

в исследовательском и творческом плане, а форма представления полученного результата служила бы способом самовыражения и проявления творческих способностей участников (например, создание серии видеорепортажей из разных стран по проблеме).

Одним из быстрых и эффективных способов реализации учебного телекоммуникационного проекта является использование социальных сетей, точнее, создание в них групп со схожими интересами и деятельностью. Например, в сети Facebook у каждой группы есть свои доски объявлений и календарь событий. Эта социальная сеть представляет возможности поиска партнеров для коммуникации по различным критериям. Для реализации учебных проектов лучше создать группу закрытого типа, исключительно посвященную проекту. В отличие от электронной почты, обмен сообщениями в группе носит публичный характер и бесценен с точки зрения навыков массовой коммуникации.

Внедрение интерактивных технологий в процесс формирования межкультурной компетенции посредством межкультурного общения может осуществляться поэтапно. На начальном этапе используются такие интерактивные методики как ролевые и деловые игры, мозговой штурм, работа в малых группах и др. На следующем этапе осуществляется квазипрофессиональное межкультурное общение посредством интернет-коммуникации (общение в чатах, блогах, на форумах, интернет-конференциях и др.). Последний этап рефлексии и обобщения может включать работу с электронным языковым портфолио как результатом межкультурной профессиональной коммуникации.

Формирование иноязычной коммуникативной компетенции должно осуществляться комплексно в единстве всех ее компонентов (языковой, речевой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной компетенций), функций (этикетной, познавательной, регулятивной, ценностно-ориентационной) и форм (устной и письменной), посредством взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности в рамках определенного программой предметно-тематического содержания и с использованием наиболее эффективных методик и технологий обучения.

Процесс формирования межкультурной компетенции должен происходить обязательно при осуществлении межкультурного общения с учетом механизмов соотношения языка и культуры, а также психологических закономерностей межкультурной коммуникации и иметь своим результатом получение коммуникантом комплекса знаний, отношений и умений медиатора культур.

ДЯГЕЛЬ С.Н. (Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина)

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ СКАЗОЧНЫХ ТЕКСТОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

На рубеже тысячелетий в лингвистике сложилась новая, антропоцентричная, научная парадигма, выводящая на первое место человека в исследовании языка. Антропоцентрическая парадигма ставит новые задачи в исследовании языка, требует новых подходов при анализе его единиц и категорий. Ключевым для современной лингвистики является представление о языке как о продукте культуры, ее важной составной части и условии существования. Смещение научных интересов в область культуры привело к появлению новой научной дисциплины – лингвокультурологии. Лингвокультурология – наука о взаимодействии языка и культуры – изучает язык как феномен культуры, видение мира через призму языка, способы выражения в языке национальной ментальности. Новейшие лингвистические исследования создали базу для активного формирования лингвокультурологического подхода в частных вопросах обучения иностранным языкам. В современной лингводидактике сформировалась такая лингвометодическая модель обучения иностранным языкам, которая рассматривает язык как культурный код нации, а не просто орудие коммуникации. В рамках этой модели утверждается необходимость формирования лингвокультурной компетенции как составной части коммуникативной компетенции. Под лингвокультурной компетенцией понимают совокупность знаний, умений и личностных качеств, приобретенных в процессе освоения системы культурных ценностей, выраженной в иностранном языке и регулирующей коммуникативное поведение носителей этого языка.

С развитием новой научной парадигмы в лингводидактике произошло усиление внимания к тексту не только как к форме коммуникации, но и как к единице культуры. Способность текста отражать культурные смыслы с помощью языковых средств обозначают понятием лингвокультурологический потенциал текста. Особым культурно-языковым феноменом является фольклорный, в частности сказочный текст, воплощающий языковую и концептуальную картину мира определенного этноса. Сказки отражают языковую картину мира народа через совокупность разнообразных языковых средств. Особенности культуры и истории народа проявляются в названиях животных и растений, блюд, одежды, в именах собственных и прозвищах и т.д. В сказках воспроизводится бытовой уклад жизни, трудовая обстановка, народные обычаи – все то, что принято называть национальным колоритом. Очевидно, что сказочные тексты обладают высоким лингвокультурологическим потенциалом, поэтому представляется целесообразным использовать их для формирования лингвокультурной компетенции. Однако в практике обучения иностранным языкам с этим часто возникают трудности: информация о культуре этноса выражена в тексте имплицитно, она скрывается за языковыми значениями. Иноязычный реципиент неосознанно оценивает текст в кодах своей культуры, не замечая специфических проявлений иноязычной культуры. Таким образом, восприятие, понимание и интерпретация текста, способность иноязычного реципиента воспринять его культурные смыслы во многом зависит от его культурной осведомленности, от способности осознать культурную коннотацию языковых единиц. Необходимым представляется внедрение в практику обучения иностранным языкам элементов анализа и интерпретации культурно значимых компонентов текста, т. е. лингвокультурологического анализа.

Методика лингвокультурологического анализа в широком смысле представляет собой совокупность аналитических приемов, операций и процедур, используемых при анализе взаимосвязи языка и культуры. Будучи интегративной дисциплиной, лингвокультурология применяет комплекс познавательных методов и установок, группирующихся вокруг смыслового центра «язык и культура», выборочно используя в процессе лингвокультурологического анализа методы культурологии и лингвистики. Предметом исследования в рамках лингвокультурологического анализа являются наиболее «культуроносные» языковые единицы: безэквивалентная лексика и лакуны, архетипы и мифологемы, обряды и поверья, ритуалы и обычаи, закрепленные в языке; паремиологический фонд языка; фразеологический фонд языка; эталоны, стереотипы, символы; метафоры и образы языка; стилистический уклад языков; речевое поведение; область речевого этикета [1]. Следует отметить, что лингвокультурологический анализ текстов является особой областью исследований: «...объектом лингвокультуролога является текст, а культура – целью текстового исследования. Все элементы текста – лексика, синтаксис, подтекстовая импликация, текстовые концепты, композиция текста и т. д. – становятся предметами исследования, в которых лингвокультуролог обнаруживает определенные факторы культуры, признаки развития культуры» [2, с. 111]. Таким образом, лингвокультурологический анализ текста – это комплекс методов и приемов по выявлению культуры в тексте, по исследованию культуры через текст на уровне языковых значений и смысла. В научной и методической литературе не существует единства в определении приемов и методов лингвокультурологического анализа текста. Так, В.А. Маслова настаивает на важности анализа текстов в рамках герменевтической парадигмы [1]. Один из самых распространенных типов лингвокультурологического анализа – концептуальный анализ, который выявляет концепты, описывает их языковую репрезентацию и изучает концепты как единицы национальной концептосферы. В этом же качестве рассматривают фреймовый (исследование фреймовой организации речевых актов и способов их выражения) и дискурсный (междисциплинарная область знаний, связанная с лингвистикой текста, стилистикой, риторикой, философией) анализ. Очевидно, что методология лингвокультурологического исследования текста еще не устоялась. Наиболее близки к методике лингвокультурологического анализа текстов пособия по лингвострановедческой работе над художественными текстами. Однако эти пособия, как правило, нацелены на изучение национально-культурной семантики отдельных языковых единиц – безэквивалентной лексики, фразеологического фонда языка. Нам пред-

ставляется наиболее эффективным комплексный анализ, основными методами которого являются метод филологического анализа и метод концептуального анализа, направленный на реконструкцию фрагмента картины мира носителя языка. При этом филологический анализ текста должен быть переориентирован в сторону лингвокультурологии, его методы должны быть нацелены на выявление культурно значимых элементов текста: «Все базовые элементы филологического анализа (определение жанра произ– ведения, его архитектоники; анализ структуры повествования; обзор пространственно-временной организации текста; описание системы образов; выявление элементов интертекста, определяющих связь рассматриваемого произведения с другими произведениями русской и мировой литературы; характеристика идейно-эстетического содержания текста и др.) становятся средством определения культурологического статуса текста» [2, с. 112]. Что касается концептуального анализа, в настоящее время не выработана его четкая схема. Среди наиболее часто употребляемых приемов концептуального анализа называют дефинирование, контекстуальный анализ, этимологический анализ, анализ синонимических единиц, репрезентирующих концепт.

На принципах сочетания методов филологического и концептуального анализа строит О. А. Игошина свою методику лингвокультурологического анализа фольклорного текста в диссертационном исследовании, посвященном этой проблеме. Остановимся подробнее на некоторых ее тезисах. О. А. Игошина исходит из постулата, что национально-маркированные единицы представлены на всех уровнях текста, поэтому при создании комплекса упражнений нужно уделять внимание рассмотрению не только языковых, но и текстовых единиц (мотивы, эпизоды, сказочные образы), обладающих национально-культурной спецификой. Обобщив концепции, определяющие уровни понимания иноязычного текста, О. А. Игошина выделяет в соответствии с уровнями представления лингвокультурологической информации в текстах следующие уровни понимания текстов: 1) языковой; 2) текстовый; 3) концептуальный. Для каждого из этих уровней О. А. Игошина определяет совокупность лингвокультурологических знаний, необходимых для формирования лингвокультурной компетенции. На языковом уровне – это лексические (безэквивалентная и фоновая лексика по темам, отражающим в сказочных текстах реалии быта; словообразовательные элементы (уменьшительные, увеличительные, уменьшительно-ласкательные суффиксы); стилистическая окраска лексических единиц (разговорная, сниженная лексика), обозначающих сказочных героев; средства выражения речевого этикета в типичных ситуациях общения: приветствие, знакомство, приглашение в гости, благодарность, прощание, сожаление и др.) и грамматические (средства выражения модальности; завершенности / незавершенности действия, повелительные конструкции) знания. На текстовом уровне – это характеристика основных героев (качества, закреплённые за сказочными героями) и оценка этих качеств в соответствии с нормами фольклорной традиции; иерархия героев; система номинаций героев в сказочных текстах: имена, прозвища, устойчивые эпитеты; одобренные в рамках национальной культуры модели поведения людей); языковые формулы (клише), свойственные сказочным текстам и являющиеся маркерами сказочного дискурса (нарративные формулы: связки; типичные синтаксические конструкции, сравнения; обрамляющие повествование формулы: формулы начала и конца; продолжительности действия). На концептуальном уровне О. А. Игошина выделяет для изучения совокупность разноуровневых (языковых и текстовых) средств выражения базовых для сказочных текстов культурных концептов «Добро» и «Зло», лежащих в основе картины мира народа; ценностные оппозиции, определяющие специфику фольклорного пласта национальной культуры, и их иерархию. Лингвокультурологические знания, по мнению автора, являются необходимым условием и, одновременно, способом формирования таких умений лингвокультурологического анализа, как: 1) умение извлекать из сказочного текста сведения о культуре страны изучаемого языка из языковых и текстовых единиц; 2) умение накапливать и систематизировать полученные сведения на основе базовых культурных концептов; 3) умение интерпретировать полученные сведения с учётом жанровой принадлежности текста и с опорой на смысловое содержание ключевых культурных концептов; 4) умение воспроизводить сказочные тексты в соответствии с основными нормами фольклорной тра-

диции; 5) умение сравнивать немецкую и русскую картины мира на языковом, текстовом и концептуальном уровнях, используя материал народных сказок, и определять универсальные и национально-специфические особенности родной и изучаемой культур. Для формирования умений лингвокультурологического анализа сказочных текстов предлагается использовать методы филологического и концептуального анализа. Наиболее эффективными приемами концептуального анализа О. А. Игошина считает систематизацию разноуровневых языковых (в том числе текстовых) единиц, образующих лингвокультурологическое поле; сравнение концептов в родной и изучаемой культурах, направленное на выявление национально-культурного компонента в содержании концепта; описание, позволяющее обобщить и систематизировать сведения об изучаемом концепте [3].

Итак, условием эффективного формирования лингвокультурной компетенции на основе художественных, в частности сказочных, текстов является внедрение в практику обучения методов и приемов лингвокультурологического анализа, позволяющего выявить те или иные свойства культуры, актуализированные в тексте. Поэтому сохраняют свою актуальность дальнейшие исследования в области методологии изучения текста, направленной на его культурологическое осмысление.

Список литературы

1. Маслова, В. А. Лингвокультурология / В. А. Маслова. – Учебное пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М. : Издательский центр «Академия», 2001. – 208 с.
2. Беляцкая, А. А. Лингвокультурологический анализ текста в аспекте межкультурной коммуникации / А. А. Беляцкая // Гуманитарные науки и образование. – №1 (17), 2014. – С. 111–113
3. Игошина, О. А. Лингвокультурологический анализ фольклорного текста при обучении русскому языку немецкоязычных студентов.: дисс. ... канд. пед. наук: 13.00.02. – Санкт Петербург, 2003. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://nauka-pedagogika.com/pedagogika-13-00-02/dissertaciya-lingvokulturologicheskiy-analiz-folklornogo-teksta-pri-obuchenii-russkomu-yazyku-nemetskojazychnyh-studentov>. – Дата доступа: 22.01.2017

ИВАНОВА В.М. (Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина)

ОНОМАСТИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО ИРЛАНДСКОЙ НАРОДНОЙ СКАЗКИ КАК ОТРАЖЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОГО МИРОВИДЕНИЯ

Фольклорная сказка, представляющая собой прозаический устный рассказ фантастического, авантюрного либо бытового плана с установкой на вымысел, является одним из жанров устного народного творчества. В ней, как и в других жанрах фольклора, заключена генетическая память этноса, бессознательно проявляющаяся в используемых образах-архетипах. Индивидуальный характер миропонимания, отраженный в народной сказке любой национальности, проявляется в особенностях изображения различных сторон жизни, языковых стереотипах, а также через ономастическое пространство сказок.

Ономастикон народных сказок представляет собой особым образом организованный микротекст, отображающий менталитет народа, его культурно-исторические и мифологические корни. Его изучением занимается поэтическая ономастика, в сфере интересов которой находится вся область словесного художественного творчества, охватывающая фольклорные и авторские художественные произведения. Отсюда любое собственное имя в пространстве художественного текста является поэтонимом, способным выступать в качестве одного из значимых элементов организации глубинной, смысловой стороны текста. Поэтоним, как правило, несет многоаспектную информацию энциклопедического, стилистического, экспрессивного и социального характера. Кроме того, онтологическая специфика текста, в котором присутствуют поэтонимы, влияет на их природу [1, с. 19].

Поэтическая ономастика изучает наименования различных видов, но наиболее представленными областями ономастического пространства ирландских народных сказок и преданий являются антропонимия и топонимия. Говоря ономастическим языком, антропоним, т. е. имя человека, всегда является носителем актуальной информации. Имя является главным марке-